www.chanson-limousine.net

DUERM, MON PITIT DORS, MON PETIT

recueillie par Mr Périchou de Rochechouart

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : AQUI

(POUR ECOUTER LA CHANSON CLIQUEZ ICI ↑

VOIR VIDEO DANS : DAILYMOTION YOUTUBE CHANSON LIMOUSINE

1 - Duerm, mon pitit, desjà la nuech s'avança
E los bargiers desboiren lors bestiaus.
Duerm, mon pitit, desjà l'estela dansa
E la luna pica drech dins los ciaus.
Te veirai iò jamai, dins la charriera,
Menar tos buòus, desvirar ton aplech ?
Te veirai iò fringar quauqua bargiera
En li chantant queu tan brave coplet ?

Refrain
Rossinholet, chanta ta chansoneta
Que fai sautar los lebraus de plaser.
Fie, chantarai per far dansar Joaneta
Dins quauques ans, quand n'auram dau leser, (bis)

2 - Duerm, mon pitit, te fau frotjar d'enguera
Si tu voletz devenir fauchador.
Pervust, mon Diu, que venhe pas la guerra
Quand tu siras un bon trabalhador.
Sirai iò 'qui, ni jòuna ni tròp vielha,
Quante faudra ninar mos pitits filhs
E petassar lors pelhas d'una pelha ?
Sirai iò 'qui ? Qu'as 'qui lo paradis !

Refrain
Rossinholet, chanta ta chansoneta
Que fai sautar los lebraus de plaser,
L'es granda mair devenguda, Joaneta,
E per dansar la n'a pus de léser ! (bis)

1 - Dors, mon petit, déjà la nuit s'avance
Et les bergers séparent leurs troupeaux.
Dors, mon petit, déjà l'étoile danse
Et la lune pointe droit dans les cieux.
Te verrai-je jamais dans le village,
Mener tes bœufs, retourner ta charrue ?
Te verrai-je lutiner quelque bergère
En lui chantant ce si joli couplet ?

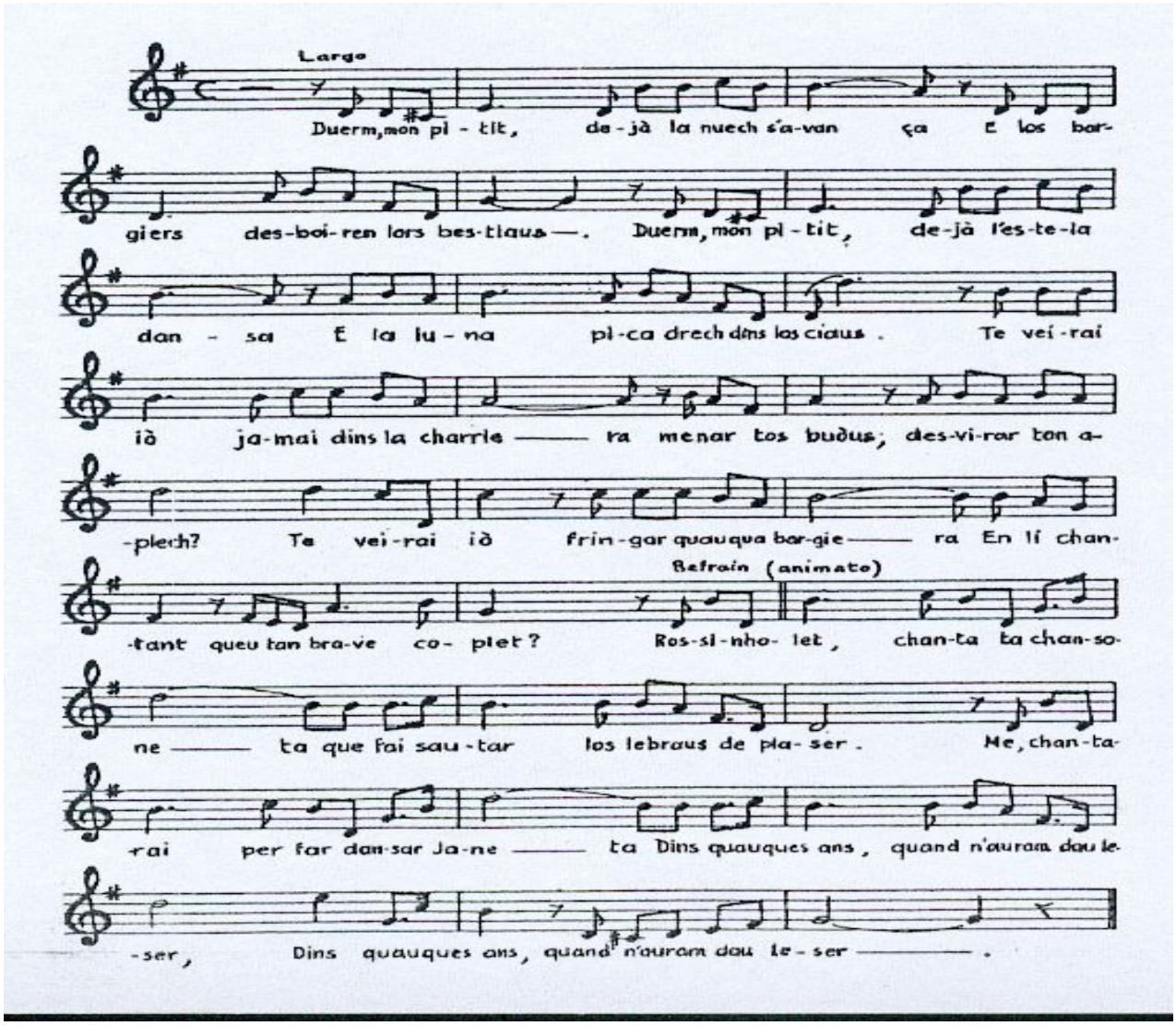
Refrain
Rossignolet, chante ta chansonnette
Qui fait sauter les levrauts de plaisir.
Moi, je chanterai pour faire danser Jeannette,
Dans quelques années, quand nous aurons des loisirs. (b

2 - Dors, mon petit, il te faut grandir encore
Si tu veux devenir faucheur.
Pourvu, mon Dieu, que ne vienne la guerre
Quand tu seras un bon travailleur.
Serai-je là ni jeune, ni trop vieille
Quand il faudra bercer mes petits enfants,
Et raccommoder leurs hardes d'une chiffe,
Serai-je là ? C'est là le paradis !

Refrain
Rossignolet, chante ta chansonnette
Qui fait sauter les levrauts de plaisir.
Elle est devenue grand'mère, Jeannette,
Et pour danser, elle n'a plus de loisirs.
(bis)

Chanté par Bernard Enixon

Transcription et Traduction Roger Pagnoux et Valentin Degorce en 1980



Nous savions depuis longtemps son existence. Il a fallu des années de recherches, pour la retrouver, grace à monsieur Trutaud de ST Junien. Elle avait été recueillie par Mr Périchou de Rochechouart (premier prix de poésie de langue d'oc en 1912) c'est une belle mélodie

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs

Conception réalisation Jean Delage

version originale Page suivantes : LO GALETOU FEVRIER 1937

Qu'ei be per fâ plasei au GALETOU que Moussur Paul Jouhaud fai de lo reclamo sur notre journau : ô n'o gro metier. Tout lou mounde lou counei, qu'ei un brave home, aisa parlâ, plasen et moucandier et round en affâ. Nâ lî chatâ n'automobilo, no T. S. F., o be lou gaz Butane, v'autreis ne sirez pas troumpas et o vous faro daus prix counvenables.

ÉTABLISSEMENTS JOUHAUD, RUE GUSTAVE-NADAUD, TÉLÉPH 54-25

LA MAISON DES " FORD "

Dert, moun Pitit!

BERCEUSE LIMOUSINE

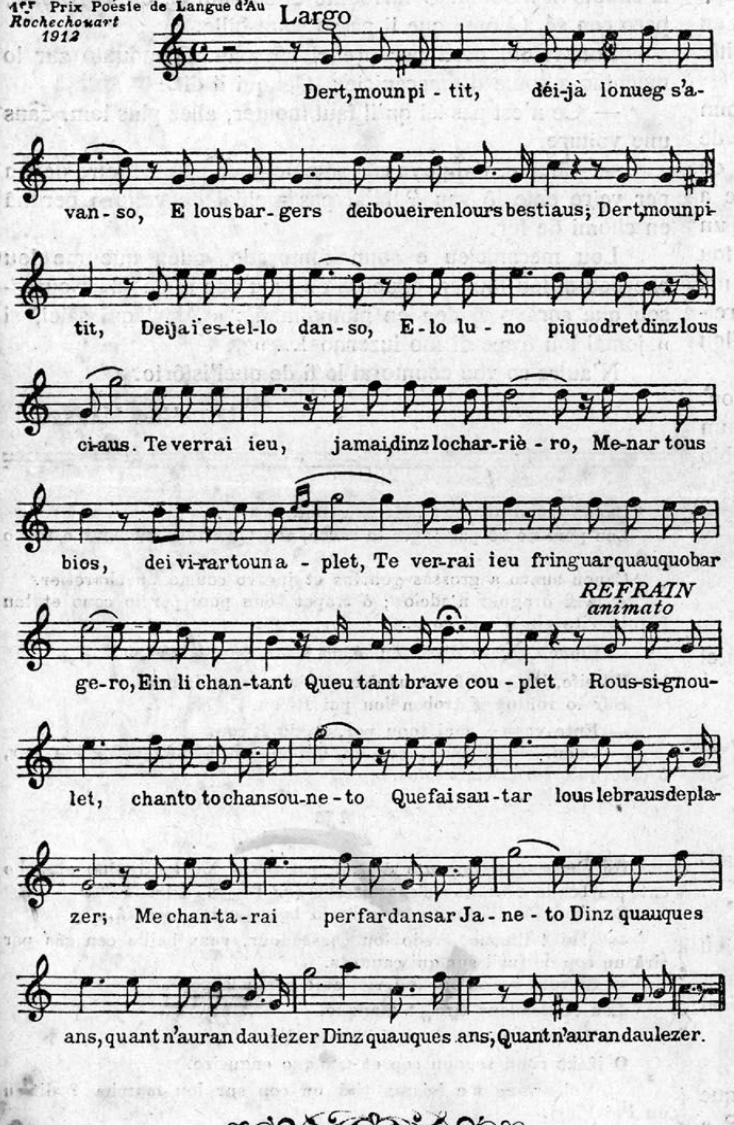
Dialecte Haut Limousin

Paroles de

MARTIAL PEYRICHOU

1er Prix Poésie de Langue d'Au Rochechouart 1912

Musique recueillie par L' AUTEUR



Dert, moun Pitit!

par MARTIAL PEYRICHOU

I

Dert, moun pitit, déija lo nueg s'avanso,
E lous bargers deboueiren lours bestiaus;
Dert moun pitit, déija l'estello danso,
E lo luno piquo dret dinz lous ciaus!
Te verrai ieu, jamai, dinz lo charriero,
Menar tous bios, deivirar toun aplet;
Te verrai ieu fringuar quauquo bargero,
Ein li chantant queu tant brave couplet:

REFRAIN:

Roussignoulet, chanto to chansouneto,
Que fai sautar lous lebraus de plazer;
Me chantarai per far dansar Janeto,
Dinz quauques ans quant n'auran dau lezer. *(bis)*

II

Dert, moun pitit, te faut frougear deinguero,
Si tu vouleis devenir fauchadour....
Pervi, moun Di, que veiniet pas lo guero
Quant tu siras un boun trabailhadour!
Sirai ieu qui, ni josno ni trop vieilho,
Quante fouldro ninar mous pitits fils
E petassar lours peilhas d'une peilho?
Sirai ieu qui? Ques qui lu paradis!

REFRAIN:

Roussignoulet, chanto to chansouneto
Que faï sautar lous lebraus de plazer...
L'es grando mai devingudo, Janeto,
E per dansar l'o n'o pus de lezer! *(bis)*

Lous homeis aimen lo bouno cousino.
Fennas, si v'autreis volez eitacha votreis homeis, fasez de bouno cousino. Per co, châtaz l' « Armana dau Galetou », vautreis l'y troubarez lo manieroo de fâ de bous plats et de bous gâteus.
Mâ, depeichaz autras de renvouyâ 3 francs au 21 de lo Ruo d'Aisso.

Quand lou vi ei boun beurâ quand n'aurâ pas se.
Si vautreis voulez de boun vi, baillâ votro pratico à...

René JACQUET 60, avenue Adrien-Tarrade LIMOGES Tél. 42.93

Soun vi, qu'ei de las chansouns en bouteillâs !

© 2007 Jean Delage